   

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО

**Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет**

**факультет иностранных языков**

**Оксфордский университет, Великобритания**

**при поддержке Министерства образования и науки Пермского края,**

Отдела международных и межмуниципальных связей Пермской городской Думы

**совместно со школами Университетского округа инновационных образовательных организаций** Пермского края ПГГПУ **реализуют долгосрочный международный проект «**Культура России и Британии в зеркале преподавания иностранного языка и литературы».

Цель проекта: сотрудничество преподавателей и студентов высших учебных заведений, учителей и учащихся школ Перми и Оксфорда в области поиска эффективных путей преподавания родного и иностранного языков, родной и иностранной литературы через выявление, интерпретацию и экспликацию культурно-исторического контекста произведений художественной литературы и других произведений искусства.

Участниками проекта с российской стороны являются преподаватели и студенты ПГГПУ, учителя английского языка, учителя русского языка и литературы, учащиеся 9-11 классов в школах г. Перми. Участниками проекта с британской стороны являются преподаватели и студенты Оксфордского университета, учителя литературы, английского и русского языков и учащиеся старших классов школ Оксфорда.

Школы г.Перми - участники проекта 2017 года:

МАОУ "СОШ № 25"

МБОУ "Школа № 152  для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья"

МАОУ "Гимназия № 6"

МАОУ "Гимназия № 10"

МАОУ "Гимназия № 31"

МАОУ "Гимназия № 33"

МАОУ "Предметно-языковая школа "Дуплекс"

Идея проекта. Российским участникам предстоит инсценировать на английском языке короткий рассказ детской английской писательницы Джоан Айкен "The Third Wish" и подготовить школьный спектакль, который будет показан сверстникам в Великобритании. Параллельно инсценировкой рассказа Виктора Пелевина "Синий фонарь" (перевод на английский язык Эндрю Блумфилда) занимаются участники проекта с британской стороны, готовят школьный спектакль, который смогут посмотреть и оценить сверстники в России.

Педагогическому составу участников проекта в 2017 г. предстоит решить задачи интерпретации культурно-исторического контекста выбранного художественного произведения; языковой адаптации рассказа для восприятия учащимися старших классов школы; разработки методики чтения, интерпретации и театральной постановки рассказа старшеклассниками; непосредственной инсценировки рассказа.

Спектакль во всех аспектах, от декораций до речевых интонаций актёров, рассматривается как результат и показатель адекватного восприятия и грамотной интерпретации другой культуры.

В процессе подготовки спектаклей планируется тесное сотрудничество российской и британской команд через Интернет-ресурсы, а также визит британских коллег в Пермь.

Планируется ряд совместных с британскими коллегами публикаций академического и прикладного характера по наблюдениям и результатам работы.